

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

OTIF/RID/CE/2008-B/Add.1

25. November 2008

Original: DE/EN/FR

**Rapport final de la 46^{ème} session de la Commission d'experts du RID
(Hambourg, 21 au 23 octobre 2008)**

**Schlussbericht der 46. Tagung des RID-Fachausschusses
(Hamburg, 21. bis 23. Oktober 2008)**

**Final report of the 46th session of the RID Committee of Experts
on the Transport of Dangerous Goods
(Hamburg, 21 – 23 October 2008)**

Addendum 1: Liste des participants

Addendum 1: Teilnehmerliste

Addendum 1: List of participants


Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

**I. Gouvernements
Regierungen
Governments**

Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr. Helmut **Rein**


Referatsleiter
Bundesministerium für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung
Referat A 33 - Beförderung gefährlicher Güter
Postfach 20 01 00
Robert-Schuman-Platz 1
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 300 26 40
+49 (160) 973 643 24
Fax +49 (228) 300 24 99
E-mail helmut.rein@bmvbs.bund.de

Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr. Stefan **Dernbach**


Referatsleiter Gefahrgut
Eisenbahn-Bundesamt
Vorgebirgsstraße 49
DE-53119 Bonn

 +49 (228) 982 63 30
Fax +49 (228) 982 69 33 0
E-mail dernbachs@eba.bund.de

Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr. Alfons **Hoffmann**


Sachbearbeiter
Bundesministerium für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung
Referat A 33 - Beförderung gefährlicher Güter
Postfach 20 01 00
Robert-Schuman-Platz 1
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 300 26 45
Fax +49 (228) 300 807 26 45
E-mail alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de

Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr. Franz **Braun**


Referent für den Bereich gefährlicher Güter
(Tanktechnik)
Eisenbahn-Bundesamt (EBA)
Vorgebirgsstraße 49
DE-53119 Bonn

 +49 (228) 982 63 52
Fax +49 (228) 982 69 352
E-mail braunf@eba.bund.de

Allemagne/Deutschland/Germany

M./Hr./Mr. Armin **Ulrich**


Dipl.-Ing.
Bundesanstalt für Materialforschung und
-prüfung
Tanksicherheit; mechanische und thermische
Untersuchungen
Fachgruppe III.2
Unter den Eichen 44-46
DE-12203 Berlin

 +49 (0) 30 810 413 26
Fax +49 (0) 30 810 413 27
E-mail armin.ulrich@bam.de

Autriche/Österreich/Austria

M./Hr./Mr. Othmar **Krammer**

Leiter der Gefahrgutabteilung
Abteilungsleiter
Bundesministerium für Verkehr, Innovation und
Technologie
Sektion II - Abt. ST8 - Gefahrgut und
Containersicherheit
Radetzkystraße 2
AT-1030 Wien

 +43 (1) 71162 65 58 80
Fax +43 (1) 71162 65 57 25
E-mail othmar.krammer@bmvit.gv.at

Autriche/Österreich/Austria

M./Hr./Mr. **Gerhard Mayer**

Gefahrgutbeauftragter Rail Cargo Austria
Österreichische Bundesbahn (ÖBB), Rail Cargo
Austria AG
Rail Cargo Austria AG
Erdbergerlande 40-48
AT-1030 Wien

☎ +43 (1) 930 00 33 86 2
Fax +43 (1) 930 00 83 83 38 62
E-mail gerhard.mayer@railcargo.at

Belgique/Belgien/Belgium

Mme/Fr./Ms **Caroline Bailleux**

Ingénieur, Expert marchandises dangereuses
(RID)
Service Public Fédéral Mobilité et Transport
Service de Sécurité et d'Interopérabilité des
chemins de fer
Bureau 5B01
Rue du Progrès, 56
BE-1210 Bruxelles

☎ +32 (2) 277 39 16
Fax +32 (2) 277 40 55
E-mail caroline.bailleux@mobilite.fgov.be

Belgique/Belgien/Belgium

M./Hr./Mr. **Michel Lambermont**

Chef de la division "Matériel roulant" - NSA
Belgique
Service Public Fédéral Mobilité et Transports
Service de Sécurité et d'Interopérabilité
des Chemins de fer - Local 5B60
Service de Sécurité et d'Interopérabilité
des Chemins de Fer
Rue du Progrès, 56
BE-1210 Bruxelles

☎ +32 (2) 277 39 15
Fax +32 (2) 277 40 55
E-mail michel.lambermont@mobilite.fgov.be

Bulgarie/Bulgarien/Bulgaria

Mme./Fr./Ms. Petya **Hristova**

State Expert in Railway Administration Agency
Ministry of Transport
5 Gurko Str.
BG-1080 Sofia

☎ +359 (2) 940 95 13
Fax +359 (2) 987 67 69
E-mail Phristova@mt.government.bg

Bulgarie/Bulgarien/Bulgaria

Mme./Fr./Ms. Marina **Stefanova**

Expert in Department "Technical Supervision"
TDG
Ministry of Transport
Diakon Ignatit str. 9
BG-1000 Sofia

☎ +359 (2) 940 93 40
Fax +359 (2) 940 98 30
E-mail msstefanova@mt.government.bg

Bulgarie/Bulgarien/Bulgaria

M./Hr./Mr. Velik **Tonev**

Expert in Department "Technical Supervision"
TDG
Ministry of Transport
Diakon Ignatii str. 9
BG-1000 Sofia

☎ +359 (2) 940 93 41
Fax +359 (2) 940 98 30
E-mail vtonev@mt.government.bg

Croatie/Kroatien/Croatia

M./Hr./Mr. Branko **Mikulić**


Abteilungsleiter
Ministerium für Meer, Verkehr und Infrastruktur
Eisenbahndirektion
Prisavlje 14
Postfach 256
HR-10002 Zagreb

☎ +385 (1) 616 90 16
Fax +385 (1) 619 64 77
E-mail branko.mikulic@mmpi.hr

Croatie/Kroatien/Croatia

M./Hr./Mr. **Ratko Batinić**


Head Engineer in Division for Freight Wagons
HZ CARGO Freight Wagons Maintenance
Division
Divison for freight wagons maintenance
Mihanoviceva st. 12
HR-10000 Zagreb

 +385 (1) 378 30 58
Fax +385 (1) 457 28 80
E-mail ratko.batinic@hznet.hr

Danemark/Dänemark/Denmark

M./Hr./Mr. **Steen Riis Thomsen**


Engineer
The National Rail Authority
Adelgade 13
DK-1304 Copenhagen

 +45 (72) 26 70 61
Fax +45 (33) 38 14 39
E-mail srt@trafikstyrelsen.dk

Espagne/Spainien/Spain

Mme/Fr./Ms **Lía Calleja Barcena**


Head of the delegation
Dangerous Goods Commission
Ministerio de Fomento A-672.1
Paseo de la Castellana, 67
ES-28071 Madrid

 +34 (91) 597 75 48
Fax +34 (91) 597 50 27
E-mail lcalleja@fomento.es

Espagne/Spainien/Spain

M./Hr./Mr. **Enrique Espiago del Tiempo**

Dirección General Ferrocarriles-Fomento
Avda. General Perón 38-2 a planta
ES-28020 Madrid

 +34 (91) 310 89 04
Fax +34 (91) 597 98 79
E-mail eespiago@fomento.es

Espagne/Spain/Spain

M./Hr./Mr. Guillermo
Perez Perez-Herrero

Jefe de Servicio
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
Paseo de la Castellana No. 160
ES-28071 Madrid

☎ +34 (91) 349 40 65
Fax +34 (91) 349 43 00
E-mail gperez@mityc.es

Finlande/Finnland/Finland

Mme/Fr./Ms Liisa **Virtanen**

Senior Engineer
Ministry of Transport and Communications
PO Box 31
FI-00023 Government

☎ +358 (9) 160 285 64
Fax +358 (9) 160 285 97
E-mail liisa.virtanen@mintc.fi

France/Frankreich/France

Mme/Fr./Ms Geneviève **Pompidor**

Chargée de mission
Ministère de l'Ecologie du Développement et de
l'Amenagement durable DGMT/MMD
Direction Générale de la prévention des Risques
Service des risques technologiques
Arche Sud
FR-92055 La Défense Cedex

☎ +33 (1) 40 81 17 42
Fax +33 (1) 40 81 10 65
E-mail genevieve.pompidor@developpement-durable.gouv.fr

France/Frankreich/France

M./Hr./Mr. Francis **Dufour**


Expert Admission Wagons
Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire
18, rue Lamartine
FR-80000 Amiens

☎ +33 (3) 22 67 38 55
+33 (0) 6 31 30 83 50
Fax +33 (3) 22 67 38 58
E-mail francis.dufour@securite-ferroviaire.fr

Italie/Italien/Italy

M./Hr./Mr. Eugenio **Martino**


Italian Ministry of Infrastructures and Transport
Official
D.G. Trasporto Ferroviario
Via Giuseppe Caraci 36
IT-00157 Roma

 +39 (06) 415 834 50
Fax +39 (06) 415 835 14
E-mail eugenio.martino@infrastrutturetrasporti.it

Italie/Italien/Italy

M./Hr./Mr. Salvatore **Ullo**


Expert - Transport marchandises dangereuses
Rete Ferroviaria Italiana (RFI) S.p.A. - Direzione
Tecnica - Istituto Sperimentale
S.O. Merci Pericolose
Via di Portonaccio, 175
IT-00159 Roma

 +39 (06) 43 26 34 63
Fax +39 (06) 43 26 32 45
E-mail s.ullo@rfi.it

Italie/Italien/Italy

M./Hr./Mr. Antonino **Filaci**


Fonctionnaire
Rete Ferroviaria Italiana (RFI) S.p.A. -
Direzione Tecnica - Istituto Sperimentale
S.O. Merci Pericolose
Via di Portonaccio, 175
IT-00159 Roma

 +39 (06) 43 26 34 62
Fax +39 (06) 43 26 32 45
E-mail a.filaci@rfi.it

Lettonie/Lettland/Latvia

Mme/Fr./Ms Marianna **Heislere**


Head of Unit
Ministry of Transport of the Republic of Latvia
Gogola-Str. 3
LV-1743 Riga

 +371 (67) 028 312
Fax +371 (67) 217 180
E-mail marianna.heislere@sam.gov.lv

Lettonie/Lettland/Latvia

M./Hr./Mr. **Dainis Lacis**


Senior Expert
State Railway Technical Inspectorate
Riepnieku Street 2
LV-1050 Riga

 +371 (67) 234 362
Fax +371 (67) 234 333
E-mail dainis.lacis@vdzti.gov.lv

Lettonie/Lettland/Latvia

M./Hr./Mr. **Valerijs Stuppe**


Deputy Director
State Railway Administration
Riepnieku Street 2
LV-1050 Riga

 +371 (67) 234 355
Fax +371 (67) 234 105
E-mail valerijs.stuppe@vda.gov.lv

Luxembourg/Luxemburg/Luxembourg

M./Hr./Mr. **Gaston Zens**

Fleet Manager
CFL Cargo
Customs Affairs
RID – Dangerous Goods
11, bd J. F. Kennedy
LU-4170 Esch-sur-Allette

 +352 (2481) 47 70
Fax +352 (2781) 47 70
E-mail gaston.zens@cflcargo.lu


Norvège/Norwegen/Norway

S'est excusée.
Hat sich entschuldigt.
Send apologies.

Pays-Bas/Niederlande/Netherlands

M./Hr./Mr. **Klaas Tiemersma**


Policy Advisor
Ministry of Transport, Public Works and Water
Management
Directorate-General for Mobility
Unit Safety
Plesmanweg 1 - 6
P.O. Box 20901
NL-2500 EX Den Haag

 +31 (70) 351 15 81
Fax +31 (70) 351 14 79
E-mail klaas.tiemersma@minvenw.nl

Pays-Bas/Niederlande/Netherlands

M./Hr./Mr. **Arjan Grob**


Senior-inspector, transport and watermanagement
inspectorate
Toezichtheenheid Rail
St. Jacobsstraat 16
Postbus 1511
NL-3500 BM Utrecht

 +31 (62) 509 37 84
Fax
E-mail arjan.grob@ivw.nl

Pologne/Polen/Poland

M./Hr./Mr. **Jakub Doński-Lesiuk**


Ministers Consellour
Dep. of Railway Transport in Ministry of
Infrastructure
ul. Chalubińskiego 4/6
PL-00-928 Warszawa

 +48 (22) 630 15 97
Fax +48 (22) 630 14 14
E-mail jlesiuk@mi.gov.pl

Pologne/Polen/Poland

M./Hr./Mr. Andrzej **Sosna**


Specialist
Transportation Technical Supervision
ul. Chalubinskiego 4
PL-00-928 Warszawa

 +48 (22) 490 29 02
Fax +48 (22) 830 22 22
E-mail a.sosna@tdt.pl

Pologne/Polen/Poland

M./Hr./Mr. Krzysztof **Irminski**


Hauptspezialist,
Head of Group for Dangerous Goods
in PKP CARGO J.S.
PKP Cargo SA
Grojecka 17
PL-02-021 Warszawa

 +48 (22) 47 42 727
Fax +48 (22) 47 42 726
E-mail k.irminski@pkp-cargo.pl

Pologne/Polen/Poland

M./Hr./Mr. Henryk **Ognik**


Main Specialist,
Expert of Transportation Technical Supervision
Transportation and Technical Supervision
Transportowy Dozór Techniczny (TDT)
Chalubinskiego Street 4/6
PL-00928 Warsaw

 +48 (22) 830 21 15
Fax +48 (22) 830 22 22
E-mail henryk.ognik@tdt.pl

**Royaume-Uni/
Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

Mme/Fr./Ms **Mina Patel**


Policy Adviser
Department for Transport
Great Minster House Zone 2/26
76 Marsham Street
GB-SW1P 4DR London

 +44 (0) 20 7944 27 54
Fax +44 (0) 20 7944 20 39
E-mail mina.patel@dft.gsi.gov.uk

**Royaume-Uni/
Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

M./Hr./Mr. **Alan Mundy**


Policy Advisor
Dangerous Goods Division, Department for
Transport
2/26 Great Minster House
76 Marsham Street
GB-SW1P 4DR London

 +44 (20) 794 452 35
Fax +44 (20) 794 420 39
E-mail alan.mundy@dft.gsi.gov.uk

**Royaume-Uni/
Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

M./Hr./Mr. **Arne Bale**

Senior Principal Scientific Officer (Team Leader)
Scientifics LTD
Traffic & Dangerous Goods Team
Berkhamsted House
121 High Street
GB-Herts HP4 2DJ

 +44 (1442) 87 12 73
Fax +44 (1442) 87 88 69
E-mail london@scientifics.com

Slovaquie/Slowakei/Slovakia

S'est excusée.
Hat sich entschuldigt.
Send apologies.

Suède/Schweden/Sweden

M./Hr./Mr. Jonatan **Björse**

Expert Dangerous goods transport
SRV, Räddningsverket
Swedish Rescue Services Agency
SE-65180 Karlstad

☎ +46 (54) 13 50 23
Fax +46 (54) 13 56 20
E-mail jonatan.bjorse@srv.se

Suisse/Schweiz/Switzerland

M./Hr./Mr. François **Le Fort**

Expert matières dangereuses
Office fédéral des transports
Division technique
Section Environnement
CH-3003 Bern

☎ +41 31 324 12 09
Fax +41 31 324 12 48
E-mail francois.lefort@bav.admin.ch

Suisse/Schweiz/Switzerland

M./Hr./Mr. Hans **Schwab**

Experte Gefahrgut
Schweiz. Bundesbahnen (SBB)
Division Infrastruktur
Mittelstraße 43
CH-3000 Bern 65

☎ +41 (512) 20 44 29
Fax +41 (512) 20 20 09
E-mail hans.schwab@sbb.ch

**Rép. Tchèque/
Tschechische Republik/Czech Republic**

M./Hr./Mr. Aleš **Jedlička**


Official
Ministry of Transport of the Czech Republic
Nábřeží L. Svobody 1222/12
CZ-110 15 Prague

☎ +420 (225) 131 194
Fax +420 (225) 131 355
E-mail ales.jedlicka@mdcr.cz

**Rép. Tchèque/
Tschechische Republik/Czech Republic**

M./Hr./Mr. Michal **Hladik**


Official
Ministry of Transport of the Czech Republic
Nábřeží L. Svobody 12/1222
CZ-110 15 Praha

 +42 (060) 223 72 70
Fax +42 (0) 225 131 355
E-mail michal.hladik@mder.cz

**Rép. Tchèque/
Tschechische Republik/Czech Republic**

M./Hr./Mr. Stanislav **Hájek**

Sicherheitsberater der RID für CD AG und CD
CARGO AG
CD CARGO AG
Odbor nákladní dopravy a prepravy / Bereich
Güterverkehr
Skupina / Gruppe 12/21
Náměstí J. Pernera 217
CZ-530 00 Pardubice

 +420 (972) 322 096
Fax
E-mail Hajek.Stanislav@cdcargo.cz

II. Organisations supranationales Supranationale Organisationen Supranational organisation

**Communautés européennes (CE)/
Europäische Gemeinschaften (EG)/
European Communities (EC)**


CE

S'est excusée.
Hat sich entschuldigt.
Send apologies.

ERA

M./Hr./Mr. Emmanuel **Ruffin**

Project Officer, Safety Unit
European Railway Agency
160 boulevard Harpignies
BP 20932
FR-59307 Valenciennes Cedex

 +33 (0) 3 27 09 67 07

Fax +33 (0) 3 27 09 68 07


E-mail emmanuel.ruffin@era.europa.eu

III. Organisations et associations internationales non-gouvernementales
Nichtstaatliche internationale Organisationen und Verbände
International non-governmental Organisations or Associations

CIT

M./Hr./Mr. Max **Krieg**


Fachspezialist
Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
Generalsekretariat
Weltpoststraße 20
CH-3015 Bern

 +41 31 350 01 95
Fax +41 31 350 01 99
E-mail max.krieg@cit-rail.org

UIC

M./Hr./Mr. Jean-Georges **Heintz**


Expert industriel et sécurité du TMD
SNCF
Direction de la Stratégie
34, rue du Commandant Mouchotte
FR-75699 Paris CEDEX 14

 +33 (1) 532 530 28
Fax +33 (1) 532 530 67
E-mail jean-georges.heintz@sncf.fr

UIP

M./Hr./Mr. Emmanuel **Cossic**

Directeur Technique
ERMEWA SAS
Le Stratège
172, rue de la République
FR-92817 Puteaux

 +33 (1) 49 07 68 27
Fax +33 (1) 49 07 68 29
E-mail ecossic@ermewa.com

UIP

M./Hr./Mr. Rainer **Kogelheide**


Geschäftsführer
VPI/GATX
Schauenburgerstraße 52
DE-20095 Hamburg

 +49 (40) 368 042 32
Fax +49 (40) 368 041 13 / +49 (40) 368 041
14
E-mail rainer.kogelheide@gatx.de

UIRR

M./Hr./Mr. Ullrich **Lück**

Sicherheitsbeauftragter
Kombiverkehr KG
Köhlfleetdamm 5
DE-21129 Hamburg

 +49 (40) 30 70 59 60
Fax +49 (40) 30 70 59 69
E-mail ulueck@kombiverkehr-gefahrgut.de

**IV. Secrétariat
Sekretariat
Secretariat**

M./Hr./M. Jochen Conrad

M./Hr./M. Jean-Daniel Dénervaud

**V. Interprètes
Dolmetscher
Interpreters**

M./Hr./Mr. Werner Küpper

M./Hr./Mr. David Ashman